



LIDA Stories

lidastories.net

ፋብ ድርጅታችን / Arrivando in
Norvegia

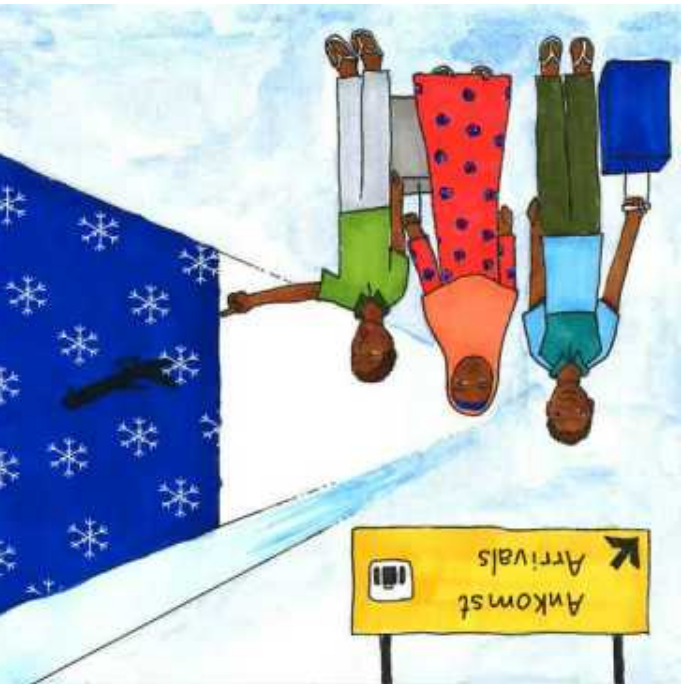
✎ Aamiina
& Julie Cornelia van Walsum
✎ Seyum (ti), Andrea Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

ፋብ ድርጅታችን

Arrivando in Norvegia



✎ Aamiina
& Julie Cornelia van Walsum
✎ Seyum
፡፡ 5
፡፡ / Italiano
፡፡



እነን ክልተ ኣሕዋተይን ኣብ ታሕሳስ 2016 ናብ ኖርወይ መጸእና።
ኣብ ኖርወይ ከምቲ ናይ ሶማልያ ሃሩር ኣየር እዩ ዝኸውን ኢልና ስለ
ዝሓሰብና ናይ ሓጋይ ክዳን ተኸዲንና ነይርና። ይኹን እምበር ኣብ
መዕርፎ ነፈርቲ ምስ በጻሕና በረድ ይዘንብ ነበረ። ቆሪርና እዩ ኔሩ
ኩነታት ኣየር ውን ቁሪ እዩ ነይሩ። ዋላ እኳ ሒደት ሻንጣታት ሒዘና
እንተመጻእና ናይ ሓጋይ ክዳውንቲ ጥራይ ኢና ሒዘና መጸእና።

. . .

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in
Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo
abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia
avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma
quando arrivammo in aeroporto stava
nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido.
Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano
solo abiti estivi dentro.



አብታ አደይ ትነብረላ ከተማ አብ መጀመርታ መዓልታት ኣዝዩ ንምልማዱ ዝኸብድ ነበረ። ቁሪን በረድን ስለ ዝነበረ ብዙሕ ዝርእ ነገር ኣይነበረን። እቲ ጎደናታት ምሉእ ብምሉእ ባዶ እዩ ነይሩ። እቶም ዝረኽብክዎም ውሑዳት ሰባት ዝሓላትን ናይ ምሕዝነት ባህሪ ዘይብሎምን ይመስሉ ነበሩ። ኣብ ሶማልያ ኣብ ኩሉ ቦታ ሰባት ስለ ዝነበሩ ኣብዚ ኩሉ ነገር ሓድሽ ኮይኑ ተሰሚዑኒ። ኣደይን መሓዘታን ገለ ህያባት ሂቦምና፤ ብድሕሪኡ ድማ ናይ ክረምቲ ክዳውንቲ ክንገዝእ ወሰደትና።

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



ኣብ ሶማልያ እንተዝጸንሕ ነይረ ኣብዚ ሕጂ እዋን ኣደ ምኽንኩ ነይረ ይመስለኒ። ምናልባት ብዙሓት ቆልዑ ምወለድኩ ነይረ። ኣብ ሶማልያ እንተዝኸውን ከምዚ ሕጂ ዝረኽብክዎ ዕድላት ኣይምረኽብኩን። ኣብ ኖርወይ ምንባረይ ዕድለኛ እየ።

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



ድሕሪ ትምህርቲ ናብ ብዓርሰ ድሌት ዝገየድ ሓደ ማእከል እኽይድ
እሞ ኣብኡ ድማ ዕዮ ገዛይ ኣብ ምስራሕ ሓገዝ ይረክብ። ኣብቲ
ማእከል ናይ ስፊት ትምህርቲ እውን ይመሃር ኣለኹ።

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da
volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì
frequento anche un corso di cucito.



ኣብ ሶማልያ ብዘይካ ቤት ትምህርቲ ቁርኣን ናብ ካልእ ቤት
ትምህርቲ ከይደ ወይ ዝኾነ ትምህርቲ ወሲደ ኣይፈልጥን።
ምንባብን ምጽሓፍን ኣይፈልጥን ነይረ። ሕጂ ብቋንቋ ሶማልን
ኖርወይን ከምኡ'ውን ካልእ ብዙሕ ትምህርቲ ከመይ ጌርካ ከም
እትጽሕፍ ተማሂረ ኣለኹ። ብዘይ ትምህርቲ ሰብ ዘይኮንኩ ኮይኑ
ተሰሚዑኒ ነይሩ። ሕጂ ግን ፈላጥን ሕጉስን ኮይኑ ይስምዓኒ።

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho
fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non
sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a
scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte
altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero
nessuno. Ora mi sento informata e felice.